

УНИВЕРЗИТЕТ У БАЊОЈ ЛУЦИ
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ



ИЗВЈЕШТАЈ КОМИСИЈЕ

о пријављеним кандидатима за избор наставника и сарадника у звање

I. ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења одлуке:

Сенат Универзитета у Бањој Луци, одлука бр. 02/04-3.1604-15/20 од 27.07.2020. године

Ужа научна/умјетничка област:

Специфични језици – енглески језик

Назив факултета:

Природно-математички

Број кандидата који се бирају

један (1)

Број пријављених кандидата

два (2)

Датум и мјесто објављивања конкурса:

19.08.2020. године, дневне новине *Глас Српске*

Састав комисије:

- Др Весна Половина, редовни професор за ужу научну област Општа лингвистика на Филолошком факултету Универзитета у Београду, предсједница
- Др Данијела Мајсторовић, редовни професор за ужу научну област Специфични језици – енглески језик на Филолошком факултету Универзитета у Бањој Луци, члан
- Др Сања Јосифовић Елезовић, ванредни професор за ужу научну област Специфични језици – енглески језик на Филолошком факултету Универзитета у Бањој Луци, члан.

Пријављени кандидати

1. мр Невена Вучен Папић
2. Ивана Алексић, мастер

II. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА***Први кандидат*****а) Основни биографски подаци :**

| | |
|--|--|
| Име (име оба родитеља) и презиме: | Невена (Желько и Драгица) Вучен Папић |
| Датум и мјесто рођења: | 12.03.1982. Сисак, Република Хрватска |
| Установе у којима је био запослен: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Министарство одбране Републике Српске, 2005-2006. 2. Комуниколошки колеџ Бања Лука, 2006-2010. 3. Универзитет у Бањој Луци, Природно-математички факултет, 2010 – 2020. |
| Радна мјеста: | <ol style="list-style-type: none"> 1. преводилац 2. наставник страног језика 3. наставник страног језика и вјештина |
| Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима: | - |

б) Дипломе и звања:**Основне студије**

| | |
|--------------------------------------|---|
| Назив институције: | Филозофски факултет, Универзитет у Бањој Луци |
| Звање: | Професор енглеског језика и књижевности |
| Мјесто и година завршетка: | Бања Лука, јули 2004. године |
| Просјечна оцјена из цијелог студија: | 9,18 |

Постдипломске студије:

| | |
|---|--|
| Назив институције: | Филолошки факултет, Универзитет у Бањој Луци |
| Звање: | Магистар филолошких наука |
| Мјесто и година завршетка: | Бања Лука, јун 2013. године |
| Наслов завршног рада: | <i>Синтаксичке и семантичке одлике приједева у британским таблоидима</i> |
| Научна/умјетничка област (подаци из дипломе): | Специфични језици – енглески језик |
| Просјечна оцјена: | 9,17 |

Докторске студије/докторат:

| | |
|--|--|
| Назив институције: | Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци |
| Мјесто и година одбране докторске дисертација: | у изради |
| Назив докторске дисертације: | <i>Значењски потенцијал сложених приједева у енглеском језику</i> |
| Научна/умјетничка област (подаци из дипломе): | |
| Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање, година избора) | Универзитет у Бањој Луци, наставник страног језика и вјештина (Рјешење бр. 02/4-3679-XXXVIII-3.ј/10 од 20.09.2010. године и Рјешење бр. 02/04-3.4139-118/15 од 24.12.2015. године) |

в) Научна/умјетничка дјелатност кандидата

Радови прије посљедњег избора/реизбора

(Навести све радове сврстане по категоријама из члана 19. или члана 20.)

1. (2013) On the Semantic features of tabloid adjectives. Знакови и поруке, часопис из комуникологије. Комуниколошки колеџ Бања Лука. 91-106
(члан 19.9)
2. (2013) The interplay between background knowledge on a specific subject matter and the writing style. Методички видици. Филозофски факултет Нови Сад. 241-245
(члан 19.9)
3. (2014) Концепт неотуђивости у пријевским конструкцијама N+ed. Ријеч. Никшић, 123-135
(члан 19.9)
4. (2014) EAP Curriculum at the University level. Зборник радова Linguistics, Culture, and Identity in Foreign Language Education. Sarajevo. (1515-1521)
(члан 19.15)

Радови послије последњег избора/реизбора

(Навести све радове, дати њихов кратак приказ и број бодава сврстаних по категоријама из члана 19. или члана 20.)

Оригиналан научни рад у научном часопису међународног значаја:

1. (2016) Some aspects of tabloid adjectives. Current research on language learning and teaching: case study of Bosnia and Herzegovina. Cambridge Scholar Publishing. 223-234.

Ауторка у раду анализира корпус британских таблоида с циљем да опише пријеве користећи синтаксички и морфолошки критеријум. Поред тога, дескриптивни приступ пријевима користи се да се провери претпоставка како се сложени пријеви често користе у оваквим написима како би се уштедило на простору. Фокус се ставља на синтаксичку дистрибуцију пријева, њихову атрибутивну и предикативну употребу и комплементацију те је показано како су сложени пријеви у чешћој употреби у односу на

просте пријеве што додатно помаже опису новинарског дискурса.

(члан 19.8: 10 бодова)

2. (2019) *Open-mouthed wonder – an account of metonymy-based compound epithets*.
Анали Филолошког факултета. Београд. 295-310.

Ауторка у раду анализира сложене епитетете у случајевима где постоје очигледни метонимијски односи. Мотивација творбе оваквих сложеница објашњава се примјеном теорије концептуалне интеграције. Метонимијски сложени епитети се приказују мапирањем менталних простора при чему је нагласак на епитетима код којих лијеви конституент чине искључиво сложени пријеви. Коначно, показано је како управо сложени епитети доприносе експресивности метонимијских сложеница у циљном дискурсу.

(члан 19.8: 10 бодова)

3. (2019) *The figurative compound epithet in Zadie Smith's novels*. Philologia Mediana.
Ниш. 189-201.

Ауторка анализира фигуративне сложене епитетете у романима савремене књижевнице Зејди Смит са циљем да утврди њихову учесталост и утицај на стил. Рад представља иницијално истраживање на ову тему те је утврђено како су сложени пријеви (епитети) и даље актуелни у романима 21. вијека, при чему они уобичајени, лексикализовани ипак предњаче у поређењу са фигуративним епитетима који се заснивају на метафори, метонимији или поређењу. Закључено је како ово стилистичко средство ипак није карактеристично за ауторкин стил те да су потребне опширене анализе како бисмо показали у којој мјери енглески књижевници у 21. вијеку и даље користе сложене епитетете у сврху постизања сликовитих и упечатљивих описа.

(члан 19.8: 10 бодова)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 30

г) Образовна дјелатност кандидата:

Образовна дјелатност прије последњег избора/реизбора
(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) сврстаних по категоријама из члана 21.)

1. (2013) 1st International Conference on English Language and Literary Studies CELLS – Going against the Grain. Бања Лука, 6-8 јуни. (члан 21.10)
2. (2014) 4th International Conference on Foreign Language Teaching and Applied Linguistics FLATL. Сарајево 9-10. мај (члан 21.10)
3. (2015) 5th International Conference on Foreign Language Teaching and Applied Linguistics FLATL. Сарајево 7-9. мај (члан 21.10)
4. (2015) 2nd International Conference on English Language and Literary Studies CELLS –

Магистарски рад

Магистарски рад под називом *Синтаксичке и семантичке одлике приђева у британским таблоидима* даје преглед значењских и синтаксичких облика приђева у анализираном новинарском корпусу. Ауторка закључује како се у анализираном корпусу најчешће јављају сложени приђеви који, упркос најчешће транспарентном значењу, захваљујући јакој експресивној улози, знатно утичу на свеукупно значење анализираних текстова и написа.

Образовна дјелатност послије последњег избора/реизбора
(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) и број бодова сврстаних по категоријама из члана 21.)

Докторска дисертација

Докторска дисертација под називом *Значењски потенцијал сложених приђева у енглеском језику* пријављена је на Филолошком факултету Универзитета у Бањој Луци и у коначној је фази израде. Кандидаткиња је приложила Одлуку Сената Универзитета у Бањој Луци о сагласности за израду докторске дисертације на тему *Значењски потенцијал сложених приђева у енглеском језику* број. 02/04-3.4241-68/14 од 27. 11. 2014. године.

Бодови остварени на основу просјека оцјена са првог и другог циклуса студија

| | |
|---|-------------------------|
| просјечна оцјена на првом циклусу студија | $9,18 \times 10 = 91,8$ |
| просјечна оцјена на првом циклусу студија | $9,17 \times 10 = 91,7$ |

Укупна просјечна оцјена са првог и другог циклуса студија **91,75**

Вредновање наставничких способности

Мр Невена Вучен држала је наставу из енглеског језика на Природно-математичком факултету на одсјецима за математику и информатику, физику, хемију, просторно планирање и техничко васпитање и информатику на предметима Енглески језик 1 и Енглески језик 2. На Природно-математичком факултету Универзитета у Бањој Луци ради од 2010. године.

Мр Невена Вучен је у евалуацијама студената добијала високе оцјене за наставу на предметима за које је овај конкурс расписан. Напоменућемо да у разматрање нису узете евалуације у којима је учествовало мање од 4 студента:

Академска 2017/2018

Енглески језик 1 – 4,29

Енглески језик 2 – 4,39

Академска 2018/2019

Енглески језик 1 – 4,84

Академска 2019-2020

Енглески језик 2 – 4,67

Укупна просјечна оцјена

У складу са чланом 25. Правилника о Измјени Правилника о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци (02/04-3.1144-7/1) од 27.4. 2017. године кандидаткињи се, на основу укупне просјечне оцјене студентских евалуација од 4,55 додјељује 10 бодова.

(члан 25. 10 бодова)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 101,75

д) Стручна дјелатност кандидата:

Стручна дјелатност кандидата прије последњег избора/реизбора

(Навести све активности сврстаних по категоријама из члана 22.)

Стручна дјелатност кандидата (послије последњег избора/реизбора)

(Навести све активности и број бодова сврстаних по категоријама из члана 22.)

Стручни рад у часопису националног значаја (са рецензијом)

1. (2017) *Syntactic competence of ESP mathematics and natural sciences students in translating texts from Serbian into English*. Методички видици. Нови Сад. 365-376.

Ауторка у раду анализира у којој мјери се студенти при превођењу ослањају на сопствене идеје те издавају и анализира грешке у преводима студената природних наука који енглески језик изучавају као обавезан предмет током основних студија. Иако праве много синтаксичких грешака, студенти ријетко гријеше при одабиру глаголских времена. Закључује се да проблем није у непознавању базичних граматичких правила већ да студенти најчешће пресликовају синтаксичке обрасце из матерњег језика у циљни језик што доводи до нејасних и редундантних превода.

(члан 22.4: 2 бода)

Превод извornog текста (за живе језике) у облику студије, поглавља или члanka:

1. (2015) Иван Живановић и Милица Малешевић. Concept of Inter(con)textuality in Architectural discourse and production. Case study: New Acropolis Museum. Prostor znanstveni časopis za arhitekturu i urbanizam. 395-403 (аутор превода)

(члан 22.15: 2 бода)

2. (2016) Природно-математички факултет 1996-2016. Универзитет у Бањој Луци. (аутор превода)

(члан 22.15: 2 бода)

3. (2020) Миленко Живковић. Западни Балкан у контексту односа центар-

периферија. Географско друштво Републике Српске. (аутор превода)
(члан 22.15: 2 бода)

Остале професионалне активности:

1. Коректура и лектура универзитетског уџбеника ЕКОЛОГИЈА ауторке др Драгојле Голуб, 2016. година. (члан 22.22: 2 бода)
2. Коректура и лектура научног часописа СКУП у издању Природно-математичког факултета Универзитета у Бањој Луци од 2011-2016- године. (члан 22.22: 2 бода)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 12

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 143,75

Други кандидат

a) Основни биографски подаци :

| | |
|--|---|
| Име (име оба родитеља) и презиме: | Ивана (Миро и Невенка) Алексић |
| Датум и мјесто рођења: | 23.10.1985. Требиње, РС, Босна и Херцеговина |
| Установе у којима је био запослен: | <ol style="list-style-type: none">1. (март 2008- јуни 208) Нова бањалучка банка АД Бања Лука2. (април 2011- октобар 2011) Гимназија Бања Лука3. (фебруар 2012- јули 2012) Комуниколошки колеџ Капа Фи4. (септембар 2008-) Оксфорд едукативни центар5. (август 2013) New Moment6. (фебруар 2015- фебруар 2020) Комуниколошки колеџ Капа Фи7. (децембар 2019-) Агенција за предшколско, основно и средње образовање |
| Радна мјеста: | <ol style="list-style-type: none">1. архиватор2. професор3. спољни стручни сарадник4. предавач и преводилац5. преводилац6. спољни стручни сарадник7. амбасадор Epale-a |
| Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима: | - |

6) Дипломе и звања:**Основне студије**

| | |
|--------------------------------------|---|
| Назив институције: | Филозофски факултет Универзитета у Бањој Луци |
| Звање: | професор енглеског језика и књижевности |
| Мјесто и година завршетка: | Бања Лука, октобар 2008. године |
| Просјечна оцјена из цијелог студија: | 9,1 |

Постдипломске студије:

| | |
|---|--|
| Назив институције: | Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду |
| Звање: | мастер филолог - англиста |
| Мјесто и година завршетка: | Нови Сад, септембар 2015. године |
| Наслов завршног рада: | <i>Појединачна настрада религијских и друштвених норми у романима Греама Грина</i> |
| Научна/умјетничка област (подаци из дипломе): | Специфичне књижевности – енглеска књижевност |
| Просјечна оцјена: | 9,43 |

Докторске студије/докторат:

| | |
|--|---|
| Назив институције: | - |
| Мјесто и година одбране докторске дисертација: | |
| Назив докторске дисертације: | |
| Научна/умјетничка област (подаци из дипломе): | |
| Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање, година избора) | |

в) Научна/умјетничка дјелатност кандидата

Радови прије последњег избора/реизбора
(Навести све радове сврстане по категоријама из члана 19. или члана 20.)

Радови послије последњег избора/реизбора
(Навести све радове, дати њихов кратак приказ и број бодава сврстаних по категоријама из члана 19. или члана 20.)

Оригиналан научни рад у научном часопису међународног значаја:

1. (2011) Герун Ивана. Narrative strategies in the Joy Luck Club, Знакови и поруке, часопис из комуникологије, IV-1-2011, 141-150.

Рад има за циљ да истражи наративне стратегије писца који описује кинеско-америчке склопове женских ликова. Ауторка наглашава значај језика у имигрантским породицама прве и друге генерације у Америци.

(члан 19.8: 10 бодова)

2. (2018) Алексић Ивана. Re(constructing) identity in Sandra Cisnero's "Little Miracles, Kept Promises". *Folia linguistica et litteraria*: Часопис за науку о језику и књижевности 21. Никшић: Универзитет Црне Горе, Филолошки факултет и Институт за стране језике, 213-221.

Ауторка се у раду бави анализом пута који јунаци приче прелазе како би превазишли јаз између захтјева савременог свијета и традиције.

(члан 19.8: 10 бодова)

Прегледни научни рад у часопису националног значаја:

1. (2017) Алексић Ивана. Појединац наспрам друштвених и религијских норми у романима Греама Грина. *Актуелности* 37, Banja Luka College Journal, 63-77.

У раду се ауторка бави питањем савременог човјека у односу на свијет који га окружује. Фокус је на појединцу наспрам друштвених и религијских норми које су у свијету који Грин ствара увијек супротстављене.

(члан 19.12: 6 бодова)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 26

г) Образовна дјелатност кандидата:

Образовна дјелатност прије последњег избора/реизбора
(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) сврстаних по категоријама из члана 21.)

Образовна дјелатност послије последњег избора/реизбора
(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) и број бодова сврстаних по категоријама из члана 21.)

Мастер рад

Рад се бави питањем савременог човјека у односу на свијет који га окружује. Фокус је на појединцу наспрам друштвених и религијских норми које су у свијету који Грин ствара увијек супротстављене.

Бодови остварени на основу просјека оцјена са првог и другог циклуса студија

просјечна оцјена на првом циклусу студија $9,1 \times 10 = 91$
просјечна оцјена на првом циклусу студија $9,43 \times 10 = 94,3$

Укупна просјечна оцјена са првог и другог циклуса студија 92,65

Вредновање наставничких способности

Кандидаткиња није бирана у сарадничка звања на Универзитету у Бањој Луци, те јој

се у складу са чланом 24. и 25. Правилника о избору у наставничка и сарадничка звања не може извршити бодовање.

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 92,65

д) Стручна дјелатност кандидата:

Стручна дјелатност кандидата прије последњег избора/реизбора
(Навести све активности сврстаних по категоријама из члана 22.)

Стручна дјелатност кандидата (послије последњег избора/реизбора)
(Навести све активности и број бодова сврстаних по категоријама из члана 22.)

Остале професионалне активности:

1. Захвалница Global Hippo Association за учешће у раду језичке олимпијаде, Бања Лука, фебруар 2020. године. **(члан 22.22: 2 бода)**
2. Радионица енглеског језика у склопу манифестације Европски дан језика у организацији Народне и универзитетске библиотеке Републике Српске, март 2018. године. **(члан 22.22: 2 бода)**
3. Плакета Комуниколошког колеџа у Бањој Луци за најбољег наставника у школској 2016/2017, децембар 2017. године. **(члан 22.22: 2 бода)**
4. Присуство предавањима мр Санде Бјелајац у Оксфорд комуникативном центру, август 2017 године. **(члан 22.22: 2 бода)**
5. Учесник у организацији 1. међународне конференције Комуниколошког колеџа у Бањој Луци. **(члан 22.22: 2 бода)**
6. Учешће у стручној обуци Learning and the Learner, Оксфорд едукативни центар, јули 2014. године. **(члан 22.22: 2 бода)**
7. Учешће у стручној обуци Teaching, Learning and Assessment, Оксфорд едукативни центар, јуни 2013. године. **(члан 22.22: 2 бода)**
8. Учешће у стручној обуци What Makes a Good Teacher, Оксфорд едукативни центар, август 2012. године. **(члан 22.22: 2 бода)**
9. Учешће у стручној обуци Learning, Knowledge and Awareness, Оксфорд едукативни центар, јули 2011. године. **(члан 22.22: 2 бода)**
10. Учесник у презентацији British Council's Global Products, у организацији Британског савјета, септембар 2009. године.

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 20

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 138,65

III. ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

На објављени конкурс за избор наставника страног језика и вјештина на ужу научну област Специфични језици - енглески језик на Филолошком факултету Универзитета у Бањој Луци пријавиле су се двије кандидаткиње.

У складу са чланом 34. Правилника о избору особља у наставничка и сарадничка звања, прелиминарна листа на основу укупног броја освојених бодова изгледа овако:

1. мр Невена Вучен Папић **143,75**
2. Ивана Алексић, ма **138,65**

Кандидаткиња мр Невена Вучен Папић има просјечну оцјену 9,18 на основном студију, а на постдипломском 9,17. Одбранила је магистарски рад из уже научне области Специфични језици – енглески језик, а жељу за напредовањем је показала пријавом докторске дисертације из научне области Специфични језици – енглески језик која је у изради. Запослена је на Природно-математичком факултету од 2010. године. Прије посљедњег избора објавила је 4 оригинална научна рада, а након посљедњег избора објавила је 3 оригинална научна рада из области за коју је конкурс расписан као и један стручни рад који се директно односи на учење енглеског као страног језика у раду са студентима природних наука. Аутор је одређеног броја превода научних радова и монографија те учесник 4 научне конференције. Добитник је Златне плакете Универзитета у Бањој Луци. Наставнички ангажман мр Невене Вучен Папић оцијењен је највишом оцјеном на студентским евалуацијама.

Кандидаткиња Ивана Алексић, ма, има просјечну оцјену 9,1 на основном и 9,43 на постдипломском студију. Одбранила је мастер рад из уже научне области Специфичне књижевности – енглеска књижевност. Објавила је 3 оригинална научна рада, учествовала у организацији једне научне конференције, као и већем броју семинара, радионица и осталих скупова за стручно усавршавање. Добитник је признања за најбољег наставника у 2016/2017. школској години на Комуниколошком колеџу у Бањој Луци. Осим тога, била је запослена у Гимназији у Бањој Луци и Оксфорд едукативном центру. Бавила се и преводилачким радом у привредном сектору, а повремено је обављала и послове који нису у ускују вези са њеном струком.

На основу описа резултата обје кандидаткиње, Комисија се безрезервно опредјељује за прву кандидаткињу, мр Невену Вучен Папић, из следећих разлога: укупан број бодова који иде у прилог њеним образовним и стручним квалитетима, као и због чињенице да су

одбрањен магистарски рад, пријављена докторска дисертација као и објављени научни и стручни радови управо из уже научне области за коју је конкурс расписан.

Дакле, Комисија са задовољством предлаже Наставно-научном вијећу Филолошког факултета и Сенату Универзитета у Бањој Луци да се **мр Невена Вучен Папић** изабере у звање **наставника страног језика и вјештина** на Природно-математичком факултету Универзитета у Бањој Луци.

Уколико се на Конкурс пријавило више кандидата у Закључном мишљењу обавезно је навести ранг листу свих кандидата са назнаком броја освојених бодова, на основу које ће бити формулисан приједлог за избор

У Београду и Бањој Луци,
18.09.2020. године

Потпис чланова Комисије

1.


др Весна Половина, редовни професор на
Филолошком факултету Универзитета у Београду,
ужа научна област Општа лингвистика



др Данијела Мајсторовић, редовни професор
на Филолошком факултету Универзитета у Бањој Луци,
ужа научна област Специфични језици – енглески језик

3.


др Сава Јосифовић Елезовић, ванредни професор
на Филолошком факултету Универзитета у Бањој Луци,
ужа научна област Специфични језици – енглески језик